

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к дипломной работе

**ЖЕСТОВЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ РУССКОГО И
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ**

ЛИ СИЧЭНЬ

Научный руководитель
доктор филологических
наук
профессор Т.Н. Савчук

Минск, 2023

РЕФЕРАТ

Общий объем дипломной работы составляет 54 страницы, из них основной текст – 42 страницы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (включает 51 источник) и двух приложений.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ЖЕСТОВЫЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМ, НЕВЕРБАЛЬНОЕ ПОВЕДЕНИЕ, ВИЗУАЛЬНО-МИМИЧЕСКИЙ ЗНАК КОММУНИКАЦИИ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ.

Объектом исследования выступают жестовые фразеологизмы русского и китайского языков.

Предметом исследования являются семантико-структурные и лингвокультурологические особенности русских и китайских жестовых фразеологизмов.

Цель исследования – выявить сходства и различия русских и китайских фразеологических единиц, характеризующих невербальное коммуникативное поведение.

Методы исследования: лингвистическое описание, классификация, метод синонимических преобразований, структурно-компонентный анализ, сопоставительный анализ.

Научная новизна полученных результатов заключается в том, что впервые определены характеристики русских и китайских жестовых фразеологизмов в совокупности структурного, семантического и лингвокультурологического аспектов; установлены сходства и различия в способах отражения эмоционального состояния человека посредством русских и китайских фразеологических единиц, характеризующих невербальное поведение.

Подтверждением *достоверности и самостоятельности* выполнения дипломной работы являются ссылки на теоретические источники, а также объем фактического материала: проанализировано 192 фразеологизма (99 русских и 93 китайских), отобранных автором лично из лексикографических источников.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения результатов исследования в межкультурной коммуникации носителей русского и китайского языков, в специальных курсах по фразеологии и фразеографии, невербальной семиотике, межкультурной коммуникации, переводоведению. Наблюдения и выводы данного исследования могут найти применение в практике преподавания иностранных языков, а именно помогут улучшить понимание между представителями русских и китайских лингвокультур.

ABSTRACT

The total volume of the thesis is 54 pages, of which the main text is 42 pages. The work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references (includes 51 sources) and two appendices.

Key words: PHRASEOLOGICAL UNIT, GESTAL PHRASEOLOGY, NEVERBAL BEHAVIOR, VISUAL-MIMICS SIGN OF COMMUNICATION, LINGUOCOULTURALOGY, INTERCULTURAL COMMUNICATION.

The gesture phrases of the Russian and Chinese languages are the object of research.

The subject of the research is semantic-structural and linguocultural features of the Russian and Chinese gesture phrases.

The aim of the research is to identify the similarities and differences between the Russian and Chinese phraseological units that characterize non-verbal communicative behavior.

Research methods: linguistic description, classification, method of synonymic transformations, structural-component analysis, comparative analysis.

The novelty of the obtained results is that for the first time the characteristics of Russian and Chinese gesture phraseological expressions in the totality of structural, semantic and linguocultural aspects are revealed.

The references to theoretical sources, as well as the amount of factual material: 192 phraseological units (99 Russian and 93 Chinese), selected personally by the author from lexicographic sources, are evidence of the credibility and independence of the thesis.

The practical significance of the work lies in the prospective application of the results of the study in intercultural communication of speakers of Russian and Chinese languages, in special courses on phraseology and phraseography, nonverbal semiotics, intercultural communication and translation studies. The observations and conclusions of this study may find application in the practice of teaching foreign languages, namely will help to improve understanding between the representatives of Russian and Chinese linguocultures.